



# Самур

№ 10 (257) 2012-йисан 24-октябрь

1992-йисан январдилай акъатзава

## Хабарар

[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)

### Цийи ківатіал түкіуынава

И йикъара Москвадин вилик-кылилк квай азербайжанвийри цийи ківатіал - Россиядин Азербайжан Тешкилатрин Союз арадал гъанва. Садбуру Россияда 2001-йисалай Вирирорсиядин Азербайжан Конгресс (ВАК) кардик ква ва гъавиляй цийи ківатіал арадал гъуниз иғтияж авач лугъузва. Гъелелиг ківатіалдин кыле авайбуру цийи тешкилатдихъ гъихътин ниятар аватла баян ганвач. Амма ам арадал гъанвайбур сейли бизнесменарни ижитмаи деятелар я. Мисал яз Азербайжандын гъукуматда ківалахай Аббас Аббасов, Россиядин азербайжанвийрин культурный автономиядин кыл Сүйүүн Садыкъев, "ЛУКойлдин" кыл Вагыц Алекперов, "АСТ" холдингдин кыл Телман Исмаилов, машгъур карчи Натикъ Агъамиров, сейли бизнесмен Искендер Халилов, Азербайжандын Президент Ильгам Алиеван къавум, "Крокус" холдингдин кыл Араз Агъаларов ва масабур къалуриз жеда. Марагылу я хыи, цийи ківатіал арадал гъанвайбруқай садни Госдумадин депутат, дагъустанви Рамазан Абдулатипов я.

### Дербентдиз күмек гузва

Алай йисан 9-октябрдин үйифиз къвайи марфари ва дагъларай атай селлери къядим Дербентдиз басрух гана, шеңбердин 600-далай виниз ківалерик зарар хқурнай, са шумуд чукіурнай, күчкеяр барбатI гъалда тунай. Седикай 7 инсан гъелек хъанай. Шеңбер гүнгүнья хтун патал Россиядинни Дагъустандын гъукуматри чқадин агъалийриз вири патарихъай күмекар гузва. Ихътиң четин ҹавуз Азербайжандын Дагъустандын күмекдин гъиль яргыи авуна. Республикадин Президент Ильгам Алиеван серенжемдәлди и йикъара чи гъукуматди Дербентдиз гъуль, макарон, дуыгү, шекер, гъери, одеялар, дарманар, холодильникар, пичер ва маса герек тир заттар аңұрнавай 18 пар ялдай машин рекье тұна.

### Гындистанда къейд ийида

И мұкъвара Гындистанда Низами Генжевидин 870 йисан юбилей къейд ийида. Мярекатда Азербайжандын медениятдин, искустводин ва илимдин вилик-кылилк квай векилри иштирақда. Юбилейдин йикъара Гындистанда чехи конфранс кыле тухуда. Конфрансда Азербайжандын Илимрин Академиядин патай академикар тир Рафаэл Гъүсейнова, Теймур Керимлиди ва филологиядин илимрин доктор Къазанфер Пашаева иштирақда. Мярекатдин вахтунда Гындистандин көлзазайбур Низами Генжевидин эсеррихъ галаз таниш жеда.

### Балакендин къайғы чұгвазва

13-14-октябрдиз Балакен районда хъайи залзали шеңбердин ва 23 хурууын агъалийриз чехи тир зарар гана. Ина 10 ківал уыцлене, 600 ківал ва 55 агъалийриз къуллутгъязавай обьектар хаталу гъалдиз атана. Залзаладикай 6 касдал залан хирер хъана, 1 кас къена. Залзаладилай куулухъ районда хаталу гъалар арадай акъудун ва агъалийриз күмек гүн патал комиссия, гъакIни 20 ківаладай группа арадал гъанва. Зарар чұтунвай хизандыз 300 чадура пайнава. Күрүр вахтунда агъалийрин рөгъятывал таъминарун патал герек тир тедбирап кыле тухузва.

## И ЧИЛ ХАЙИ ДИГЕ Я



Дагъустан Республикадин Къурагы шеңбер

## LƏZGI DİLİNDE DƏRSLİKLƏR ÇATIŞMIR

Son yeddi il ərzində eyniadlı bir neçə məqalə ilə respublikamızın Quba, Qusar, Xaçmaz, İsləməlli, Qəbələ və Oğuz rayonlarının ləzgi dili və ədəbiyyatı tədris olunan məktəblərdində “Ləzgi dili” və “Ləzgi ədəbiyyatı” dərslərinin çatışmazlığı, dövlət ali məktəblərlərdə kadrların hazırlanmasından ötrü müvafiq fakültələrin yaradılmışdır, dərslərin qitligi, onların nəşrinin təşkil edilməməsi xüsusilə narahatlıq doğurur.

Müstəqil Azərbaycan dövlətinin respublikamızda yaşayan müxtəlif xalqların öz dillərini, mədəniyyətini, adət-ənənələrini inkişaf etdirməsinə qayğısı getdikcə artırdığı bir dövrdə belə laqeydilik təssüf doğurur. Bu, müstəqillik illərinə milli dillerin tədrisi sahəsində qazanılmış bəzi uğurlara da kölgə salır.

Əgər Azərbaycan müstəqillik qazanana kimi, respublikamızda ləzgi dili və ədəbiyyatı fənnəri cəmi 94 məktəbdə keçirilirdi, hazırda 126 məktəbdə tədris olunur. 25 minə yaxın ləzgi uşağı öz ana dilini öyrənmək imkanı əldə edib. Lakin kadrların çatışmazlığı üzündən ləzgilərin yaşadıqları onlarca kənddə hələ də uşaqlara ana dili öyrədilmir.

Bunun arzusunda olanlar isə minlərdir.

Şübhəsiz, problemləri aradan qaldırmadan məsələni həll etmek mümkün deyil. Ana dilində dərs saatlarının az olması, kadrların çatışmazlığı, dövlət ali məktəblərlərdə kadrların hazırlanmasından ötrü müvafiq fakültələrin yaradılmışdır. Bir çox məktəblər də hər sınıf cəmi 2-3 kitab dütür. Elə məktəblər də var ki, orada ümumiyyətlə dərslər yoxdur.

Yerlərdəki vəziyyəti öyrəndikdən və peşkarlarla səhbət etdikdən sonra redaksiyamız dərslər probleminin həllindən ötrü konkret program hazırlamış və qazetin 25 mart 2006-cı il tarixli sayında dərc etmişdir. Kollektivimiz programın həyata keçirilməsində respublikamızın əlaqədar təşkilatlarına kömək göstərməyə hazırlıdır. Ümid edirik ki, Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi bu dəfə qaldırıdığımız məsələyə qayğı ilə yanaşacaq, ləzgi dilində dərslərin çatışmazlığını aradan qaldırmak üçün konkret tədbirlər həyata keçirəcəkdir.

“Samur”

### Yeri gəlmışkən...

Ana dilində dərslərin keçilməsi ilə bağlı Çeçenistanın Sarı Su və Şelkovsk rayonlarında yığcam halda yaşayan nogay türklərinin bu respublikanın prezidenti Ramzan Kadirova ünvânlığından müraciətlər qısa müddətdə öz bəhrəsini verib. Prezidentin göstərişi ilə nogaylar bu ilin sentyabrından rus dili ilə yanaşı öz ana dillərdə də təhsil almağa başlayıblar. Çeçenistanda cəmi 25 min nogay türkü yaşıyır.

# Хабарар

[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)

## Виликамаз чизвай

Исмаиллы районда кыле фейи залзала виликамаз чизвайбур авай къван. Республикадин виликамаз залзалайрин прогноз гузвой 4 станциядин 7-октябрьдиз Исмаиллыда 5,3 баллдин залзала жедайди малумарнай. Азербайжандин Милли Илимрин Академиядин Кибернетика Институтдин директорди малумат гайвал, гъелелиг залзала жезвай чайрин координатар виликамаз авайвал лутъуз жезвач. Алимри и месэладин винел къвалахзана. Къвалах кылиз акъттайла залзала жедай чадин координатар ва магнитуда авайвал тайнариз жеда.

## Чукъурун мумкин я

И мукъвара республикадин сейсмологиядин къуллугъдин меркездин директорди малумат гайвал, Мингечевирдин цин гъамбарханадин къане залзалин фурар ава. Ина ара-ара зайнф залзалин жезва. Гужлу залзалин гъамбархана чукъурун мумкин я.

Гила пешекарар ихътин чайрин картаир гъазуриз алахъзана. Им са акъван регъят кар туш. Ятчани абур чин ният кылиз акъттайдан чалахъя.

## Багъа хъанва

Гъукуматдин Статистикадин Комитетди малумат гайвал, эхир вахтара Азербайжанда са къадар затларин къиметар хажак хъанва. Сентябрдин вацра недай-хъвадай затлар 1,1 процентдин, агъалийриз къалурзавай пулонин къуллугъар 0,2 процентдин багъа хъанва.

Санлай августдив гекъигайла, сентябрдиз багъавал 0,6 процентдин паря я. Багъа хъанвай затларихъ гъуър, фу, малдин ва хпен як, вечрен як, цийиз къунвай балугъ, пастеризе авунвай нек, лимон, банан, афи, помидор, къацуу пахла ва маса затлар акатзана.

## Мефт незвай пъваркы

Гила дүньядал цийи вирус пайда хъанва. Адан ватан Пакистан я. Улкедин Караби шегъерда адан азар галукуна къейибурун къадар 10-дав агаънава. Цийи вирус мениндоенсефалит тъвар алай амебади арадиз гъизва. Инсандин нерай беденди гъахъзавай ада мефт незва.

Инфекция гъикI арадал атанватла лутъун четин я. Адан диагностикани авайвал тайнариз жезвач. Ингье ам гзафни-гзаф ламувилихъ галаз алакъалу тирди малум хъанва. Ихътин начагъвиилин сад лагъай симптом инсандин са куынинни ни текъвен я. Начагъди цуд лагъай юкъуз эхиз тежер тъларикай рекъизва.

Хъсан дуст  
чехи хазина я.  
Лезги халкъдин  
мисал



## ШТУЛ

Штул Дагъустандин къадим лезги хуърерикай я. 1886-йисалди ам Куъре округдин Къасум-хуърун участоқдик акатзавай. Тариҳдин делилрив гекъигайтла, гъеле 1869-йисуз ина 171 майишат авай. 1900-йисуз агъалияр сиягъиз къачудайла ина 1109 кас: 554 итимни 555 дишегъли яшамиши жезвай.

1921-йисуз Къурагъ ташкыл хъайла гъаник Штулни акатнай. 1928-йисуз Къурагъар контондиз, 1929-йисуз лагъайтла, райондиз элкъурнай. Къурагъ райондик Штул, Ашахуър, Къумукъ ва Кутул хуърерикай ибарат тир Штултин хуърун советни акатзавай. 2009-йисуз Штула 258 кас яшамиши жезвайди сиягъиз къачунва.

Са береда Штул Куъре округдин диндин меркезикай сад тир. XVIII

виш йисалай XX виш йисан 30-йисалди ина машгъур арабист алим Тагъир эфенди Штулвидин медреса кардик квай. И медресада гъам итимири, гъамни дишегълийри чирвилер къачузай. Дишегълий-риз халкъдин арада "Алим Исли" хъиз тъвар акътнавай Исли эфенди тарсар гузвой. И хуърый акъттай Али эфенди, Агъмед эфенди, Осман эфенди, Магъмуд эфенди, Мегъамед эфенди хътиин мутьмин ксари тек са инин въя, гъакI къунши хуърерин агъалийрин патайни гъурмет къазанмишнай.

Штулвийриз къецепатан чалар чирай алим Агъмед эфенди чи фольклорни къватлани. Истанбулдин университет акъалтларна Бакудин гимназияда тарсар гайи Абдуллагъ эфенди илимрин арифдар хъиз сейли тир. И хуърый Шейх Ибрагъим, Шейх Мирзебег, Шейх Идрис, Шейх Гъажи

Рамазан, Шейх Гъажи Мегъамед хътиин тъвар-ван авай ксар акътнава.

Штулвийриз хайи хуърун тъвар вириниз сейли авунва. Абурукай сад В.И.Ленинан жентинин юлдаш, РФСР-дин финансрин кратиз регъбервал гайи Михаил Лезгинцев (Мегъамед Гъусейнов) я. Ада 1917-йисан декабрдилай 192-йисан майдалди Совет гъукуматдин военно-финансовый кратиз регъбервал ганай. Адан хва, техникадин илимрин доктор, профессор Георгий Лезгинцев (Гъусейнов) флотдин адмирал, субмаринадин командир тир. Яргъял йисара ада СССР-дин "Гидрозолотоцветметпроект" институтдиз регъбервал ганай. Адан регъбервийлик кваз СССР-да алмаздин санайидин чехи эцигунар кардик кутунай.

Сабир ЭФЕНДИЕВ

## ЖЕДА ЖАЛ?

### "Миллетрин къвал"

Къиргъизистандин къилин шегъер тир Бишкеқда и республикада яшамиши жезвай халкъар патал къилди "Миллетрин къвал" эцигун къарадиз къачунва. Ина къиргъизрихъ галаз санал урусар, узбекар, лезгияр ва маса миллетарни яшамиши жезва.

Лезгияр Къиргъизистандизни Афгъанистандиз XIV виш йисан эхирра Теймурлента къучарнай. Са бязи тарихийри а улквейриз къучарнавай лезгийрин къадар 10 агъзур, масабуру 25 агъзур тир лутъузва. Гъа чавалай Къиргъизистанда бине кутур чи ватанэгълийрин сихилри къедалди чин лезгивал хвенва. Алай вахтунда Бишкеқда, Женги-Жер, Женги-Пахта, Манас, Луговое, Виноградное поселок, гъакIни Сокулук райондин меркезда цуд агъзурралди лезгияр яшамиши жезва.

Ирид мертебадин "Миллетрин къвалин" са мертеба авайвал лезгийрин ихтиярда вугуда. Ина хайи чал чирзавай мектеб, тариҳдинни искустводин музей, милли ктабхана тешкида, лезги чалал газет ва ктабар акъуддай редакция тулькуърда. Са бязи газетрин къхинрив гекъигайтла, "Миллетрин къвал" 2015 - йисан эвелра кардик кутада.

### Чара жез къланзава

Виликай къвезмай 2013-йисуз Узбекистанда анжака са чал - узбек чал гъукуматдин чал жеда. И карди улкедин рагъакIидай пата яшамиши жезвай каракалпакрик къалабулух кутунва. Чипхъ автономный вилайтдин статус авай абуруз гила Узбекистандикай чара жез къланзава.

Каракалпакар чара хъуниз мажбурзавай са шумуд себеб ава. Вилаетдин меркез тир Нукус шегъер къадим девира Хиве ханлухдин къилин шегъеррикай тир ва гзаф вилиди фенвай. Алай вахтунда Узбекистандин гелирар къвердай паря жезватлани, Нукус йисалай-суз къулухъ физва, ина адабвилериз фикир гузвач. Вилаятдин агъалияр гзаф кесибвие яшамиши жезва. Къуъзъбуру лап тъимил - 30 доллар пенсия къачузва. Жегъиляр лагъайтла, къвалахун патал Урусатдизни Къазахстандиз физва.

Чалан месэлади каракалпакрик илаки хъел кутунва. Чин чалаз гъукуматдин чалан статус тагуз акур абуру къивач къарагънава. Нукус ва Чимбай шегъерра акцияр къиле тухвай абуру Каракалпакстандиз аслу туширвал тълабзава. Узбекистандин талукъ органри акцияр гужуналди чукъурна. ГъакI ятлани, каракалпакри чин ният кылиз акъудун патал женг давармарзва.

Са бязи газетри къхизвайвал, алай вахтунда Узбекистанда гъам узбек, гъамни урус чал гъукуматдин чалар я. Гила республикади урус чал негъзава лутъуз пуд лагъай къуватри араяр акадарзана къван.

### Чалан патахъай женг

Алай вахтунда Россиядин Коми, Саха (Якутия), Марий Эл хътиин республикари чакадин чалариз гъукуматдин чаларин статус ганва ва абуру мажбури чирна къланзава. ГъакI ятлани, чакадин гъукуматри и кардал гъалтайла герек тир къайгъударвал къалурзавач. Диед чал кваз къзвачир бюрократри юкъван мектеб-

ра хайи чалаз басрухар гуз, сятар тъимиарзана.

Мордовияда мукшан ва эрзян чалар гуъгуълудаказ чирзана. Карелияда карел чал мажбури тушириди яз гъисабзана ва гзаф мектебра хайи чалан тарсар гузвач.

Гзаф халкъар яшамиши жезвай Дагъустан, Чеченистан, Тува, Ингушетия хътиин республикари чакадин чалариз гъукуматдин чаларин статус ганва ва абуру мажбури чирба чалан тарсар гузвач.

Винидихъ тъварар къур са бязи республикарин агъалияр хайи чалахъ авсиятда арадал атанвай гъаларихъ галаз рази туш. Комидин са бязи районрин агъалийри дидед чалан тарсарин сятар тъимиарзавай чиновникриз жаза гун тълабзава. Мордовияда яшамиши жезвай мукшанни эрзянар гъукуматди чин чалариз официалныи статус гурай лутъуз къвачел къарагънава. И чалар юкъван мектебра чирна кълан-завай мажбури чаларин сиягъдик кутун патал женг чутвазвай чакадин халкъары ара датлана гъар жуъредин алахъунар ийизва.

### Гаф атай чакадал лугъун

Алай вахтунда Азербайжандин лезгияр яшамиши жезвай райондин 126 мектебда лезги чалан тарсар гузва. Кадрияри ученикар агакъава чирвилай цудралди хуърерин юкъван мектебра гъелени аялриз хайи чал чирзавач. Чал чирзавай мектебра лагъайтла, тарсарин ери агъуз я. Гзаф синифра ученикар эсилгъа авач. Республикаин та-лукъ министерстводи ва идарайри и кар гуңгъна хтун патал герек тир алахъунар ийизвач. Чна мад гъилера абурувай и кардикай хъсандин фагъум авун тълабзава.

М. МЕЛИКМАМЕДОВ





Высоко в горах Пакистана, на границе с Афганистаном, разбросано несколько крошечных плато.

Местные жители называют данный район Чинтал. Здесь проживает уникальный и загадочный народ - калаши.

Калаши (самоназвание: kasivo; название «Калаши» происходит от названия местности) - народность в Пакистане, проживающая в высокогорных районах Гиндукуша (Ну-ристан или Ка-фирстан). Ведут замкнутый образ жизни. Говорят на калашском языке дардской группы индоевропейских языков. В Пакистане распространено убеждение, что калаши являются потомками воинов Александра Македонского (в связи с чем правительство Македонии построило средоточие культуры в этой области). А на самом деле они не являются потомками воинов Александра Македонского, а североевропейская внешность части из них объясняется сохранением изначального индоевропейского генофонда в результате отказа от смешения с пришлым неарийским населением.

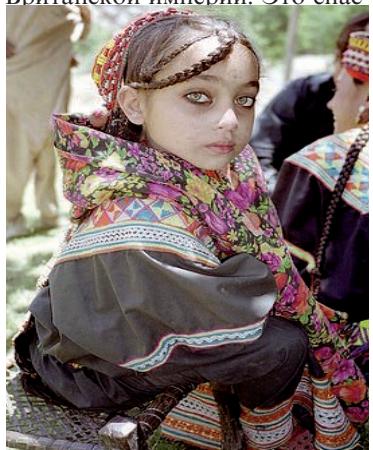
Религия большинства калашей - язычество; их пантеон имеет немало общих черт с реконструируемым древне-рийским пантеноном. В то же время около 3 тыс. калашей - мусульмане.

Учёные относят калашей к белой расе - это факт. Лица у многих калашей - чисто европейские. Кожа белая в отличие от пакистанцев и афганцев. У калашей глаза голубые, серые, зеленые и очень редко карие. Есть еще один штрих, который никак не вписывается в общую для муслимов Пакистана и Афганистана культуру и быт. Калаши всегда изготавливали для себя и пользовались мебелью. Они едят за столом, сидя на стульях, - излишества, которые никогда не были присущи местным "абorigenам" и появились в Афганистане и Пакистане только с приходом англичан в XVIII-XIX веках, но так и не при-

жились. А калаши испокон веков пользовались столами и стульями...

С приходом ислама, многие калаши вынуждены были принять новую религию. В XVIII-XIX веках тех, кто не подчинялся и хотя бы тайком отправлял языческие культы, власти в лучшем случае гнали с плодородных земель, загоняя в горы, а чаще - уничтожали.

Геноцид народа продолжался вплоть до середины XIX века, пока крохотная территория, которую мусульмане называли Кафирстан (земля неверных), где обитали калаши, не попала под юрисдикцию Британской империи. Это спас-



ло их от полного истребления. Но и сейчас калаши находятся на грани исчезновения. Многие вынуждены ассимилироваться (через брак) с пакистанцами и афганцами, принимая ислам, - так легче выжить и получить работу, образование, должность.

Быт современных калашей

## Народы мира

могло назвать спартанским. Живут они общинами - легче выжить. Дома строят из камня, дерева и глины. Крыша нижнего дома (этажа) одновременно является полом или верандой дома другой семьи. Из всех удобств в хижине: стол, стулья, скамьи и глиняная посуда. Об электричестве и телевидении калаши знают лишь понаслышке. Лопата, мотыга и кайло - им понятнее и привычнее. Жизненные ресурсы они черпают в сельском хозяйстве. Калаши умудряются выращивать пшеницу и другие зерновые культуры на расчищенных от камня землях. Но главную роль в их жизнеобеспечении играет скот, в основном козы.

В быту бросается в глаза четкое и незыблное разделение обязанностей: мужчины первые в труде и охоте, женщины им только помогают в наименее трудоемких операциях (прополка, дой-ка, домашнее хозяйство). В доме мужчины садятся во главе стола и принимают все значимые в семье (в общине) решения. Для женщин в каждом поселении строят башни - отдельный дом, где женщины общиной рожают детей и проводят время в "критические дни". Родить ребенка женщина калаши обязана только в башне, а потому беременные дамы поселяются в "роддоме" загород. Откуда пошла такая традиция, никто не знает, но других сегрегационных и дискриминационных тенденций в отношении женщин у калаши не наблюдается...

Калаши исповедуют политеизм (многобожие), то есть они - язычники.

Их на сегодня сохранилось не более 6 тыс. человек - они самая миниатюрная и загадочная этническая группа Азиатского региона.



под бой барабанов и аккомпанемент камышовых дудок. Мужчины, в знак траура, надевают поверх одежды козы шкуры. Заканчивается процесия на кладбище, куда входит разрешается только женщинам и рабам. Покойных не зарывают в землю, а оставляют в деревянных гробах на открытом воздухе.

Калашский язык, или калаша - язык дардской группы индоиранской ветви индоевропейской языковой семьи. Распространён среди калаш в нескольких долинах Гиндукуша, юго-западнее города Читрал в Северо-Западной провинции Пакистана.

В 1980-х годах началась разработка письменности для калашского языка в двух вариантах - на основе латинской и персидской графики. Персидский вариант оказался предпочтительнее и в 1994 впервые вышел иллюстрированный алфавит и книга для чтения на калашском языке на основе персидской графики. В 2000-х годах начался активный переход на латинский шрифт. В 2003 издан алфавит «Kal'a's a Alibe».

Про его жителей предоставил английский врач Георг Скотт Робертсон, посетивший Кафиристан в 1889 году и живший там в течение года. Уникальность экспедиции Робертсона в том, что им был собран материал по обрядам и традициям этого народа до исламского периода. К сожалению, ряд собранных материалов был утерян при переправе через Инд во время его возвращения в Индию. Тем не менее, сохранившиеся материалы и личные воспоминания позволили ему издать в 1896 году книгу "Кафиры Гиндукуша".



которой угощают всех, кто заходит в гости или встречается на улице.

Один из важнейших обрядов калашьей связан с похоронами. Похоронная процессия в начале сопровождается громким женским плачем и причитаниями, а затем ритуальными танцами

# БОГ СПАСЕТ ТЕБЯ

## Изречения Магомета, не вошедшие в Коран

подобающим образом читать тебя; молю тебя еще, чтоб ты дал мне сердце невинное, отвращающееся от порока, и правдивый язык; и молю еще тебя, чтобы ты дал мне то, что ты признаешь добродетелью, оградив от того, что ты признаешь пороком, и чтобы ты простил мне те прегрешения мои, какие ты знаешь.\*\*\*

Ничто так не противно Богу, как то, что люди, мужчины и женщины, вместо того, чтобы служить Богу, совершают прелюбодеяние.

Знаешь ли ты, что подрываются под самое основание нашей веры и что низвергает ее? Это ошибки толкователей, словопрения лицемеров и повеления повелителей, сбившихся с дороги.

Близко время, когда от нашей веры ничего не останется, кроме ее имени, и от Корана ничего, кроме его видимости, когда в мечетях не будет более ни учения, ни служения Богу, когда ученые сделаются людьми, худшими из всех,

живущих на земле, когда споры и претирательства станут исходить от них и возвращаться к ним.

Недостойно верующего позорить чью либо честь; недостойно проклинать кого - либо, недостойно злословить и недостойно верующего всякое пустоловье.

Бог наставляет нас быть смиренными, почтительными и не гордыми, так, чтобы ни один человек не угнетал другого.

Любовь ваша делает вас глухими и слепыми.\*\*\*

Исполнение религиозных обрядов не искупит вины злоречивого языка.

Сказать вам о том, что лучше поста, милости и молитвы? Это - примирение друга с другом: потому что вражда и злоба лишают человека всякой награды от Бога.

Однажды Магомет спал на циновке и встал очень загрязненный ею. Некто сказал ему: «О, посланник Божий! Ведь если бы ты пожелал, я постлал бы тебе мягкую постель». Магомет ответил: «Что мне до этого мира? Ведь я здесь, как путешественник, который вошел в тень дерева и сейчас выйдет из нее».

Смотрите на людей, стоящих ниже вас; это предохранит вас от пренебрежения к благостям Божиим.

Один человек пришел к Магомету и сказал ему: «Поистине, я люблю тебя». Магомет ответил ему: «Подумай о том, что ты говоришь». И человек тот сказал: «Клянусь, я люблю тебя», - и повторил слова эти трижды. Тогда Магомет сказал ему: «Если ты искренен, то приготовься к бедности, ибо бедность придет к тому, кто любит меня, скорее, чем поток к морю».

\*\*\*

Рассудить двух людей есть милосердие; и помочь человеку сесть в седло и поднять ему его мешок есть милосердие; и добродетель, которое говорят в благодарность, и кроткий ответ вопрошающему есть милосердие; и удаление того, что причиняет неудобство людям, как терновника или камней с дороги, есть милосердие.

\*\*\*

Бог говорит: «Для возлюбленного мною я - слух, которым он слышит, я - зрение, которым он видит, я - руки, которыми он берет, и ноги, которыми он ходит».

\*\*\*

Как трение о землю очищает железо, так память о Боге очищает сердце человека.

\*\*\*

Каждое доброе дело есть дело милосердия; и разве не доброе это дело встретить брата своего с приветом и налить воды из меха своего в его кувшину?

\*\*\*

Магомет спросил: «Как вы думаете, бросит ли женщина ребенка своего в огонь?» Ему отвечали: «Нет». Тогда Магомет сказал: «А ведь Бог более сострадателен к своим созданиям, чем женщина к своему ребенку».

# “ПИРАЛ” ТІВАР КУТУГНА!

И мукъвара кыле фейи Паралимпиададин сад лагъай юкъуз дзюдоист Рамин Ибрагимов Азербайжандин патай сад лагъай къизилдин медалдин сагъиб хана. Акъажунрик викігель виленди кыл кутур Рамин Ибрагимова (60 кг.) сад ла гъай гъаливал кореяви Мин-Жаэ Лидихъ галаз гъульжетун на къазанмишина ва Франциядай тир Кевин Вильмонтахъ галаз женгиниз экъечіна.

Гүргүнтай Япониядай тир Такааки Хираи Кәник кутур чи ватанэгъилиди финалда китайви Ли Ксяодонг рам авуна ва гъа икі Чехи акъажунрин сад лагъай юкъуз сад лагъай къизилдин медаль къазан-

мишна.  
15 йисуз ара датана вичин тренер Шагъылар Мустафаеван регбъервиллик кваз дзюододин сирер чирай Рамин са шумудра Республикадин, садра Евро падин чемпион хана. Олимпиадада сад лагъайди хуни вичихъ лувар кутур чемпионди карда виридалайни гзаф зегьмет Чүгүр Шагъылар Мус тафаеваз разивал къалурна.

Азербайжандин Президент Ильгам Алиева Паралимпиададин акъажунра иштирак авур спортсменар къабулдайла Чехи агалкъунрай абуруз чухсагъул лагъана. Сад лагъай чка күр чемпиондиз къве виш агъзур манат,



Ш.Мустафаеваз виш агъзур манат пул ва «Шуль-рет» орден гайи улкведен чехида абуруз ва мукъвар спортыменриз Чехи агалкъунрай талабна. А гуруышда цүдуралди чемпионар ара-

диз гъайи, вичи гъазурай жегъилди и гъилера пуд лагъай чка күр сейли тренер Альмад Режеблини авай.

Икъван гагъди цүдуралди чемпионар гъазурай Международный вини дережадин судья, республикадин лайихлу тренер, 2007-йисуз вич Азербайжандин виридалайни хъсан тренер тъварциз лайхху хъай Шагъылар Мустафаев и мукъвара чи редакциядиз илифна. Ада хвешила 15 йис идалай вилик вичи арадал гъайи спортын клубдиз гила «Пирал» тъвар ганвайди малумарна. И тъвар неинки клубдиз, гъаки вири Азербайжан диз кутугна. И тъвар алаз клубдин сад лагъай агалкъун Рамина олимпиадада къачур къизилдин медаль хана.

«Самур»



## ЛЕЗГИ КҮҮЛЬ

«Лезгинка» дагъвийрин успагы күүл я. И күүлүни гужлу, руғы кутадай, сад-садав къадай гъиссер са арадал гъизва. «Лезгинкадал» күүлзаявай касдин къуватлувал, зиреквал, ийгин ритмайрик гекъигай гъерекатар, гъаки күүлзаявай рушан целай физвай хътин хъультул гъерекатрин ва къекъүнрик гүзелвал санал къаттаз жеда. И иер ва ийгин күүлүни күүлдайбурувай ритм гъисс авун, зирек хъун, викігъедиз гъерекатун, вич авайвал и күүлуниз бахш авун талабазва.

Харусенят - алакъадин са жүре я. Күүлни и манада вичихъ ялдай са метод я. Вични им лезгийрин, гъаки ини вири Дагъустандин халкъарин күүл «Лезгинка» ятла. Ада астар, халкъдин мақкамар, харусенятдин практикадин метлеб авай хилер санал къваттаз жеда. Дагъустанда күүл яшайишдин еке метлеб авай са элемент яз, алакъадин ақылтаз дережадин алат я.

И күүл вичин гъар са гъерекатда зарб квай ва гъа са вахтунда целай фидай хътин герекатра аквазвай къекъүнрик иервал себеб яз машгүр я. «Лезгинка» күүлүни жуэртлувилин ва ақылтаз намуслувилин гъиссеради вичихъ ялда.

Бес иер күүл ни арадал гъайиди я? Вич лезгийрин күүл ятланы, са бязибуру гъелени ам са маса халкъдинди ятла лугъуз «Лезгинкадал» шак гъизва. И күүл ахтармашнавайбуру лугъузбайвал, ам Азербайджандин кефер пата ва Дагъустандин къибы пата арадал атана. Лезгиярни дегъ заманрилай инихъ и чилерал яшамиш жезва ва абуру чин күүлүнүхъ «Лезги руш» тъвар гилигна. Гүргүнтай, тахминан XVIII виши йисан эхире урууси азад чин چалал «Лезгинка» лагъана. Гүргүнтай, чан таниш тир «Лезгинка» күүл къунши халкъаризни сейли хана. Гъар гъаки ятланы шумуд йисар я, «Лезгинка» Кавказдин кылини күүлперикай сад хъиз машгүр я.

Гъельбетда, са бязи чайра «Лезгинкадай» гъа халкъариз кутугайвал менфят къачузва ва адал маса тъварни жезва. Мисал яз Гуржистандин «Лекиури» лугъудай күүл къалуриз жеда. И күүл асул гъисабдалди тур-

жийрин «Лезгинка» я. «Лекиури» гуржидалди «Лекирен күүл» лагъай чыл я. «Леки - абуру лезгидиз лугъуда. Иранда и күүлүнүз «Лезги» лугъуда. Кавказдин гъар са халкъди «Лезгинкадал» вичин тегъерда, гъа халкъдиз хас тир элементар кутуна, халкъдин руғыдивни гүзүлүрив къадайвал күүлдә. Гъавиляй чеченри ингушрилай ва я даргийри аваррилай пис күүлзава лугъуз жеда. Санлай «Лезгин-

фидайла «Лезгинка» күүлдай. Дишегъилири къегъал игитар женгиниз шелералди вай, манийралдини күүләрдән реке твадай. И макъамди күшүндөн женгчи руғы хакаждай. Алай дөвирдәни фад-фад фут болистри, күршашар къазайбуру ва маса спортыменри гъаливал къазаншила «Лезгинкадал» күүлдә.

Къвед лагъай версияди лугъузбайвал, им ашкъидин, мұғызъубатдин, кәнинилин күүл я. Дегъ Чавара күүнен адетри лезги рушариз жегъил гадайрихъ галаз раҳадай, таниш жедай мүмкинвал гузвачир. Жегъил гадайрини чин рикіл ащукай рушариз абуру булахдал фидайла, кар-кеспи аквадайла ярғыялай килигдай. Дем кыле фейи вахтунда гада демин юкъвал акъатдай ва ада къавчин туптарал хакж хана, гылерни лекирен лувар хъиз ахъяна күүлдай. Ахпа целай физвай хъиз күүлзаявай рушалай элкъвез күүл давамдарай. Амма рушав агатун, адап гъиль күн къадагъа тир.

Мад са фикирни ава. Гуя машгүр лезги күүл дегъ заманайрин мажусийрин адетрихъ галаз алакъалу я къаван. Абурун асул элементрикай сад лекирен образ я. И образ күүлзаявай касди къавчин туптарал хакж хана, гылерни лекирен лувар хъиз ахъяна, лув гана қавуз акъатиз къанзай хъиз элкъвез элкъвез күүлдай вахтунда генани хъсандиз къаттаз жеда.

«Лезгинкадин» музыкадин улчме 6/8 я. Ам зурынедал, гъаки чигъандал ва даддамдал ягъида. «Лезгинкадин» ийгин ритмайри машшур композиторин дикъет желбна. Глинкади «Руслан ва Людмилада», Рубинштейна «Иблисда», Тофик Кулевиа «Лезгинкада» чи ийгин ва зарб «Лезгинкадай» менфят къачунва. Гилан заманадин композиторини «Лезгинкадин» макъамрикай менфят къачузва.

Гъар гъаки ятланы, «Лезгинка» Кавказдин вири халкъариз ятланы, адал вирилар күүлдә. «Лезгинка» иервилин, ақылтаз намуслувилин ченне я, «Лезгинкади» Кавказдин инсанрин азад, мерд ва гужлу къилихар вири дүйнядыз раиж ийизва.

«Самур»



кин» вири жуэрейри, къантла ам лезги «Лезгинка» хъуй, къантла осетин «Лезгинка», гуржи ва я чечен «Лезгинка» хъурай - инсан гъейранарда ва шадарда.

И күүлүни къве версиядин күмек-далди баянар гузва. Сад лагъай версиядив къадайвал, им «аскерринг ибадатихъ галаз алакъалу» адетдин күүл я. Дегъ заманайра лезгийри дяведиз

Ктаб авачир къвал  
рикі авачир тандиз  
ухшар я.

Цицерон

# Хабарар

[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)

Лев Толстойз икрамна

И мукъвара Хунзах районда, Матлас тъвар алай дагъда урусрин классик Лев Толстойз за ада Имам Шамилан регбъервиллик кваз кыле фейи дагъвийрин азадвилин женгериз бахшна къней «Къараткен» по-вестдин иgit Гъажи-Мурадаз бахшнавай рикіл хүнин комплекс - гранитдин къаябрикай ибарат гүмбет ачухуниз талукъ мярекатар кыле фена.

Инис Толстойн ватандай Л. Толстойн штул, культурадын рекъяй РФ-дин Президентдин Советник Владимир Толстой, Ясная Поляна музейдин директор Екатерина Толстая, Дагъустандын Халкъдин Собраныйдин, векилар ва маса мутъманар атанвай. Мярекатдал рахайбуру Лев Толстой вичин эсерради Кавказ ва Дагъустан вири дүйнядыз анжах хъсан патахъай ачухайди, адап вири ирсини чи халкъарин дуствал мягъемаруниз къуллугъазвайди къейдна. Владимир Толстой вичин чехи бубадиз, санлай урус халкъдин векилриз ихътин гъуремет авунай вири дагъустанвийриз сагърай лагъана. Ихътин рикіл хүнин имарати неинки халкъарин дуствал, гъаки чилел ислягъивал, ададатлувал мягъемарунизни къуллугъазвайди малумарна. Мярекат Хунзаха халкъдин чехи шадвилер тешкилуналди давам хъана.

Къилин мефті барбатзава

Къиблепатан Калифорниядин Университетдин алимар яргъал йисара чи тухвай тежрибайрикай ихътин нетижадал атанва: рикіл таклан инсандин галихъане, адахъ галаз раҳунин инсандин къилин мефті барбатзава. Ихътин инсанрикай гъикъван яргъал хъайтла, гъакъван хъсан я.

Алими лугъузбайвал, рикіл таклан инсан агатайла гъам чахъ хъель ақатзава, гъамни чи бейнидин къалах яваш жезва. Ада гъаки чи сагъламдақас ва пара яшамиш хъун патал рикіл таклан ксарайкай яргъал хъун меслят аквазва.

Сиясатчи жез къанзава

Пуд йис инлай вилик Түркиядин патай Евровиденидин конкурсда иштирак авур ва къенкъивечи чайрикай сад күр, вичин буба лезги тир Гъадисадин иервилди ва вандин ширинвил гзаф улквейрин менеджерар желбазва. Гзафбур манияр альбомиз къхин патал адахъ галаз икъраар кутуниз алахъзава. Бельгияда ада күмек гузвай-бур генани пары ава. Алай вахтунда вич и улквела яшамиш жезвай Гъадиса и мукъвара менеджерин Талабунади Түркиядиз атана. Ада ина са карди вич гъейранайраиди малумарна: "Ина гъар са касдивай гъар са къалах ийиз жеда. Моделди актрысавал ийизва, маничи актер хъиз сегънедиз экъечіза. Гъатта сиясатдихъ галаз машгъуль тир маничиризин пис виляй килигизава. Зунни 50 яш хъайла ина сиясатдихъ галаз машгъуль жедай хътиндиг я".



Арбен Къардаш

## Суваб я

Чепелукъди чепелуку чал тухуда,  
Вични, гъмни цун мецерив вугуда.  
Жанавурди жанавурдиз суръудал  
Вегъидай са жигъир къалур ийда.

Билбил хъиткин жеда къизгъин манида,  
Мулькудини - хъиткинайдан дердидай.  
Инсандини инсан ца тваз тухуда,  
Вичиз игит, азда хайн лутъуда.

Инсандини инсан халкъар къирмишдай  
Рекъел гъида, азда тажар багъища.  
Инсан къейи чавуз инсан ишеда,  
Инсан хайи чавуз инсан хъурьеда.

Гъашаратдиз,ничхирдиз ва гъйвандиз -  
Гъардаз вичин макъсад чизва хъсандиз.  
Амма, инсан - акъул авай гъашарат,  
Хуп залан пар тушни ваз ви башарат?!

Амма, инсан, гъашарат къван акъулди  
Ви мурадра цифер твазва рагъул тир.  
Писвал авун - жуваз авур гъисаб я,  
Масадаз жув къурбанд авун суваб я.

## На низ лугъуда?

На низ лугъуда, ацланвайла рикI,  
Шаклувили авурла гъарикI?  
Ви хурун къувдиз дар тирла цалхан,  
На низ гъайда, такъатдайла ван?

Ялгъувилин йиф - ламу лит чулав,  
Клеви хъанвай чил, къакъан хъанвай цав  
Элкъвенвайла вал, рамиз ви бейни,  
На низ лугъуда? Яб гуда ваз ни?

Вун тар я хайи гатфариз штIум,  
Вун - Яран йифиз хкахай палдум.  
Ви дувулрик къеж, ви руихъведик цай  
Кумазма! На низ ийда гъай??

Я няметра вил, я девлетра вил  
Тунач на, руыгъдин фу ийиз гъасил,  
Ви руыгъдин ризкии абурдай вегъиз  
Алахънавайла, на лугъуда низ?

Низ жеда ви ван, низ жеда аян? -  
РикIер къванер я тежедай миян.  
На низ лугъуда? - Жуваз лугъуда,  
«Ни гъанва зун и ийкъаз?» - лугъуда.

На низ лугъуда? - Цавуз лугъуда,  
Цавуз ваз атIуз-атIуз лугъуда:  
«Къуранни ийиз, хкида на цуриц,  
Хкахай ви цук мад ахкатда гъуръс.

Писвал авун -  
жуваз авур гъисаб я,  
Масадаз жув  
къурбанд авун суваб я.

Арбен Къардаш

# НА НИЗ ГЪАРАЙДА, ТАКЪАТДАЙЛА ВАН?

Лезгийрин сейли шаир, кхъира, драматург, маржумачи ва публицист Арбен Къардаш 1961-йисан 11-февралдиз Докъузпара райондин Миграгъирин хууре дидедиз хъана. Дагъустанда шаирин хуур хъиз машгъур тир иной Миграгъ Мардали, Ших-несир Къафланов, Жамидин, Къурбан Аки-мов, Мердали Жалилов, Зульфикъар Къафланов, Гульмегъамед Шугаев хътина зурба кълемэгълияр акъатнава.

Ширап Арбенан чехи буба Багъидинин, бадедини кхъидай. Адан буба Мегъединини (Муграгъ Салахъ) шаир я.

Гъеле мектебда келдайла райондин "Цийи дуњня" газетдиз акъатай Арбенан шишири чи поэзиядиз вичин къетлен хатI авай бажсарагълу шаир къевзайдакай хабар ганай. 1984-йисуз Москвада А.М. Горькийдин тъварунхъ галай Литературният Институт акъалтарай А.Къардаш.

Къванцизни ви тум вегъидай са фер  
Гъатда ваз - ада ахъайда цирер.  
Чулав лит жувахъ галчукна алад,  
Ви руыгъдин ризкии жерди туш баят».

## Шиш-къавах

Шиш-къавах тар къурана зи дакъардихъ,  
Мад адан вил галамукънач шагъвардихъ.  
Къакъан цавар ам паталди ичи я;  
Дувулриз чил сур хъанва, сур мичи я.

Гила азда ни лугъуда: къавах я?  
Им ажал вич, адан буйни бухах я.  
Нивай акъваз хъуй ажалди къаншарда?! -  
Алахъна зун килиг тийиз дакъардай.

Вахтар фена, юисар фена алатна,  
Бахтар фена, юисар фена алатна.  
Садра сагъиб хъана закай суалдин:  
«Алачир хъиз яни вал вил ажалдин?»

Лагъана за: «Жувни азда килига,  
Гъазур хъухъ ам къабул ийиз виликай». Тамашна зун дакъардай шиш-къавахдиз,  
Ягъдин тегъне текъвервал зи тангъахдиз.

Къуру тарцел са шумуд хъахъ акуна -  
Заз ажалдай умъурдин гъахъ акуна!  
Къенвай танди а хъахъариз чан гана! -  
Худа, мад заз ви сирери кван гана!

Мегер гъар са инсанни шиш-къавах я,  
Беден - рекъир тан яз руыгъни са хъахъ я?

## Къвечхел тар

Ялгъуздаказ экъечай тар хурун къучедал,  
Ам вуж тиртIа, вуж туширтIа вун кутур инсан?  
Гатфариз вун фаращдаказ жедай цуькъеда,  
Зулуз ичер алай хилер жедай ви залан.

Цайлапанди ягъна садра, авуна къве пад,  
Къехай лув хъиз къве патахъ алахъана вун.  
Эхна вунца аварияз зас жуван,  
Ганач на чан, мад умъурдихъ хакъ хъана вун.

Ви аламат юисарилай хъана халкъдиз сир,  
Аллагъдивай адан жаваб къаз авай хабар:  
Са юисуз са пата цуькъиз, ви емиш бул тир,  
Мульку юисуз мукуп патал - цуькъ-бэгъер самбар.

Ам вуж тиртIа, вуж туширтIа вун кутур инсан?  
ТикрарнатIа на адан руыгъ, гатфар-зул, къуд-гад?  
Куъз ятIани вакай ушшар къевзва зас жуван,  
Гъи цайлапан ятIа ам, зун авурди къве пад?

## Жув яз амукъ

Дегиш жезва михъиз дуњня  
Ва инсаният,  
Ужуз хъанва ягъни гъая,  
Чур хъанва ният.  
Са кас амач ягъдай далу,  
Я вегъедай юкъ.  
На жуван руыгъ мийир къалу,  
Вун жув яз амукъ.  
Итимри гаф гузва - хузыч,  
Хъанва хирде, шит.  
Дишегълийриз абур чизмач,  
Сабур хъанва къит.

Дагъустандин ктабрин чапханада редакториле къвалахал акъвазна. 1991-йисалай ам Россиядин писателрин Союздик ква. Шаир лезги ва урус чаларалди чапчавай "Сифте цувквер", "Ичерин багъ", "Пешапай", "Ийфен суфатар", "Шехъ, зи цвенин тар", "Батандин гум" ктабрин автор я. Адан урус чалаз таржума авуна, Етим Эминан шишири "Гульгуль" ва Стала Сулейманан "Малум тушир чалар" тъварар ганвай ктабар акъудна. Шаирдин чалар В.Бармичева, В.Лапшина, Н.Скребованни урус чалаз таржума авуна.

Чи тъварван авай композитор Мегъамед Гъусейнова адан чалариз манияр кхъенва, "Етим Эмин" драма музикадал эцина ва абур Дагъустандин эстрададин къизидин фондуна гъатнава. Адан прозадин эсерар урус ва лезги чаларалди акъатнава. Лезгийрин музикадини драмадин

Гъим гъукумдар ятIа, я ам  
Угърини тапрукъ.  
Мийир вуна ви намус рам,  
Вун жув яз амукъ.  
ЭкъечI рекъиз, алад гъульел,  
Хкаж хъхъ дагъдиз.  
Цав яз ама цав ви къилел,  
Кузва рагъ сагъдиз.  
Векъер, тара, къушар галаз  
Къилдаказ ацуь,  
Яхъ гъабурун жув са пай яз,  
Вун жув яз амукъ.

Тибиатдиз шакирвализ,  
Хуъх жуван таъсиб.  
Авайди туш шаирвализ  
Къазанжи-мажиб.  
Вилик лацу чарни къелем  
Эцигна ацуь,  
Яратмиша жуван алем,  
Вун жув яз амукъ.  
И дуњядин усалвилер  
Ахъаймир чарчел,  
Мульбуъбатни къегъалвилер  
Ая мад эфзел.  
Хъух руыгъдин экв вине авай  
Умъурдал ашуь,  
Ваз вун хътин чешне ава,  
Вун жув яз амукъ.  
Садазни вун тушиз лазим  
КъейитIа эгер,  
Лугъуз тахъуй: зи умъур - им  
Тир чана бигъер.  
Тазиятдиз татайтIани  
Тухумни маҳлукъ,  
Вун руг хъана чиIайтIани,  
Вун жув яз амукъ.  
Вун вуж ятIа амукъда чиз  
Неинки са ваз,-  
Рекъиз, чуылдиз, тамуз, гъульуз,  
Дагъдизни суваз,  
Лацу чарчиз, царапизни  
Тийидай кумукъ,  
Чир жеда вун цаваризни,  
Вун вун яз амукъ.

## Лезги гел

Мус, гъина хана куын, лезги гъуцар?  
Къени жезма кел  
ИлитIай куыне дуњядилай цар -  
Лезгивилин гел.  
Медениятра, тарихра къадим  
Тайифа жуван  
Куыне гъи цалди авуна лигим,  
Хвена руыгъдин ван?  
Амма са шикил хъанва чаз раиж:  
Куъ саданни таҳт  
Девиррин къене хъанач санал динж, -  
Авачирни баҳт?  
Тирвият жумарт ва тирвият гъахъ,  
Куъ жанлу цајар  
Чарабуруни авуна суракъ,  
Хуш яз куъ паяр.  
Бес гъинва къе куын, аллагъар лезги,  
Чи къисмет-къадар?  
Вучиз, вучиз куын хъанва къе миски,  
Чи югъ тирла дар?  
Чун куъ тайифа, куъ халкъ яз ама,  
Рикемай куъ чал.

театрди "Фана багъдин перияр" ва "Хукац-Ханум" пъесајар сегънеда эцина. А.Къардаша дуњядин, урус ва Дагъустандин литературадин классикар ва алай аямдин гзаф шаирин эсерар таржума авуна

А.Къардаш 1991-йисуз Дагъустандин демократ жесъилрин Союздин "Олимп", 1997-йисуз "Литературная Россия" газетдин, 1999-йисуз РД-дин Гъукумадин, 2001-йисуз "Шарвил" ва РД-дин журналистин Союздин премијар гана. Ам "РД-дин искусствствирин лайхху дејатель" лајай тъварицIиз ва 2010-йисуз Грибоедован медалдиз лайхху дејатель

Халкъди вичиз икрамзавай и зурба сеняткардин эсерлиз талукъ тир дерин фикирри, философиядин веревирди, ватантеперсвилин гъиссери келдайбур датIана вичиз ялда.

Пай-пай хъунин ва квахъунин тагъма  
Гъалчиз тамир чал.  
Чир хъия мад и дуњядиз куъне  
Чи дувулни хел,  
Тирди гъам дерин, тирди гъам вине  
Лезгивилин гел.  
Этер квез чавай клан ятIа къурбанд,  
Чи вири тарих  
Са къурбандрикай хъанва ибарат,-  
Чаҳъ ама са руыгъ!

## Гъей, куын...

Гъей, куын, дуњня тъулья-хъвана  
Тух тежербур, аваз хазна!  
Квез куын ксар хъиз авани?  
Квез куын гъуцар хъиз авани?  
Куъ къвалахар, гъерекатар  
Дуѓзгуун крат хъиз яни квез?  
Инсанвилин берекатар  
Худай банкар чиз яни квез?  
Гъикъван хъурай такъз хабар:  
Бахтиклира гъи чан я?  
Ам зун я, зун - жанлу къабар,  
Зун инсан я, инсан я!

Вири гъамар, хажалатар  
Зи кула пар ийидани?  
Керематар, аламатар  
Икъван самбар ийидани?  
Зун Аллагъ туш, я пачагъ туш,  
Я игит туш, я сиягъ туш,  
Я нацI туш зун, я туш бүйтIрък,  
Я къван туш зун, захъ ава рикI,  
Захъ руыгъ ава, намус ава,  
Руыгъдавайди иман я,  
Захъ мез ава, къве пуз ава,  
Зун инсан я, инсан я!

Зун яшамиш хъун лазим я,  
Руыгъдив бегъер гун лазим я.  
Зав цегъ, зав чиIиж гекъиг жеда?  
Бес куъз баҳт зи эксик жеда?  
Зи зегъметриз къимет амач,  
Ватандихъни къастар амач,  
Инсанвилиз гъуремет амач,  
Угърашилил дапIар амач.  
Куын Аллагъни маса къачуз  
Гъазур я - заз аян я.  
Гъадани квез жеда лугъуз:  
«Зун инсан я, инсан я!»

## Алатна фена

Акваз-такваз умъурдин пай алатна фена,  
Гур юисарин карван ацIай алатна фена.  
Зи шадвилер-пашманилер, ракъар-Чимелар,  
Жегъильвилини зи хаму тай алатна фена.

Вил галамаз килигна зун элкъвена къулухъ:  
Ахкунач заз затIини ярғъай - алатна фена.  
Зи къувнел гъил гъалчна сада - пир хътин касди:  
«Ахъай вилер... ЭвичI цавай... Алатна фена?»  
«Хидир яни? Вагъуф яни? Вун вуж я, буба?»  
«Гъеле къатIуз жезвач вавай... - алатна фена. -  
Арбен Къардаш, рехъ давамра, - хълагъна ада. -  
Такурай заз вун рекъелай алатна фена!..»

# “САМУРДИН” МЕКТЕБ



Виш йисаралди халкъдин арада яшамиш жезвай женгчи шаир Күйчхуър Саид, адан яратмишунар халкъдиз къени багъя я. Устаддин ирс гилади тамамдиз къват хъувунвач. К.Саидан яратмишунрикци сифте гаф лагъайди Гъажибек Гъажибеков я. Шаирдикай гъак! Мегъамед Гъажиевани къхенай. Абурулай гуьгъуниз и къвалах Н.Агъмединовани А.Агъаева давамарна.

К.Саид виликан Күре ханлухдин (гилан Кыргыз район) Күйчхуъррин хууре кесиб лежбердин хизанды дидедиз хъана. А.Агъаева къхизвайвал, Саидан бубади ам медресадиз ракъурна, амма фад етим хъайивиляй адавай келун күтятгыз хъаначир. Саид чехи хизандиз фу къазанмишуниз мажбур жезва. ИкI тирттани, Саидаз къелиз-кълиз чир жезва. «Саид» вичин эсерар араб гъарфараади къилдин дафтардиз хъенай, амма ам гилани гъатнавач», - къейдзава Мегъамед Гъажиева.

Саидаз хъсандиз чүнгүр ва кфил ягъиз чидай. Ада халкъдин аваразиз ва сивин яратмишунриз къетлен фи-кир гузтай. Хайи халкъдин яшайиш хъсандиз чиран патал Саид гъак! къунши магъарларин ва азербайжанрин хуъвериз физ хъана. Чи критикада К.Саид Азербай-

жандиз финиф себеб яз ашукъя шаир хъана лутъудай фикир гъалтзава. Гъелбетда, гъа девирдин чехи шаирар тир Вагъифан ва Видадидин ватанды хъуни Саидан чирвилер, шаксуз, артухарна. Амма Саидан шаирвилан алакъунар ам Къуба патаз фидалди арадал атайдур я. И кар адан «Шикаят» ва «Са рушаз лагъай чал» ашкъидин чаларини субутардай мумкинвал гузва.

Муккувай Закавказьеин халкърин культурадих галаз таниш хъуни Саидан чирвилер гегъеншарна. Саидан гъахълу ва къувату чалар девирдин гъакимрин, вилик-къилик квайбурун, мулкадаррин риклериз сухзвай хци рапар тир. Сурхай ханди вичиз табий тушир ашукъдиз кар къун къетлен. Ада Саид вичин патав гъиз

Идалай гуьгъунизни К.Саидан хандин аксиниз мадни хци чалар тутькуързава. Шаирдин са манида ихтиин царап гъалтзава:

*Буба авач зи къайгъуда аквадай,  
Диде авач, «чан хва» лутъуз раҳадай,  
Вахни авач зи дерди - гъал аквадай,  
Гъам - гъижранди рикI кана хви зи.*

Къульхуър Саидан мутьуббатдин чалар, фольклодин ва вичелай вилик хъайи шаиррин манийриз мукъва я.

Мутьуббатдин эсерра К.Саид жуъреба-жуъре поэтический такъа-тар ишелемишава. Ярдихъ элкъве-на шаирди ада «шагъларин шагъ», «жейран», «марал» лутъузва. Саидан чалара ихтиин метафораяни гъалтзава: «дерг

Акъуллу хва  
бубадивай чара  
жедач.

Лезги  
халкъдин мисал

## ХАЛКЪДИЗ ЭКВ ГАЙИ ГЪЕД

тұна. Амма Саидан хандиз рей ганач. Ам, жуъртдивди къыл хажна, Сурхай килигна. И вакъия Стала Сүлеймана «Жувакай эхтилатда» икI рикел хвиза: «Лагъ са чал! - лагъана кар-кеси авациз, рикI акъатзавай ва мутьубд пад авай ханди. Саидан лагъана...

- Вұна хъсан лутъуда, вун, гъелбетда, устар я, - лагъана ханди, - амма ви вилер акъван ягъсузвиледи вучиз килигда?... Инал зи папар алайди чизвачни ваз?... ИкI лагъана, Сурхай ханди Саидан вилер акъудиз тұна. Идалдини зулумкардин цай къенач, ада вилер ивидей хъанвай ва вич ультекемдиз акъвазнавай Саидавай хабар къазва: «Гила ваз аквазвани?» Рұыздыз ажуз тахый шаирди: «Аквазва», - лагъана, жаваб гана. Саидан виктегъвал акур ханди, адан вилериз къельягъун буйругъна. Ятланы, Саид вичин гафунийәл элеңдиз, ада гужлу ванцелди, вилерай иви физ-физ лутъузва:

*Эй эренлер, зи чарх къулухъ элкъвена,  
Рағъ иғисай уымуър къакъуда хви зи...  
Икъван напак тир залум Сурхая  
Даим шад вилер акъуда хви зи.*

къаты яз Саидан рикI ифена», «зи беденди цай къуна» ва икI мад.

К.Саидан газа-газа вичин къилел атاي дүшүшүрикай къызыза, амма Саидан эсерар акъван гъакъильдиз мукъва я хви, абурун гъиссер са касдиз въя, вири кесибрин ге-гъенш къатариз талуқбур я. Абурун мана-метлеб дерин я.

К.Саидан философиядін ва социалдын чаларини лезги шииратда къетлен чка къазва. Ада вичин эсерра обществодын социалдын къурулушдин месэлайриз талуқ суалар къара-гъарзава, гъа девирдә инсанар сад-садаң къарши къве классдиз пай хънвайды къейдзава:

*Садбуруз къизил, садбуруз гимиши,  
Садбуру мал хуъз, садбуру гамиши,  
Дүнья, вун нивди хъанва гурушуши?  
Деврандикай пай хуудона хви зи.*

Шаирди таъсирлу рангаралди ханарин ва беглерин зулумкарвилерихъ эхир жедайдак умуд кутазва:

*Сурхай хан - зи рехъ атIай кицI,  
Адахъ инсаф авай туш гъич.  
Алпандин цу ягърай ман вич,  
Ам ягъдай тур аквазвач заз.*

Малум тирвал, К.Саид Азербайжандын газа-газа къеңкъенва. А.Назаревича къейдзавайвал, «Шаирдиз гъанин ханарин зулумкарвилерни акунай. Ам гъакIни Малла Панагы Вагъифан мусибатдин къиникъин шагъидни хъанай. Иниз килигна адаптацийнар ханариз ва беглериз акси фикиррив ацанва. Ам Сурхай хандиз виктегъдиз акси экъечина. Саидазни, Вагъифаз хъиз, ханди эхиз тежер гуж авуна».

Машгүр критикар тир Н.Капиевади ва В. Огнева гъахътудаказ къейднай: «Күйчхуър Саидан ширират мичи ийфиз цава экв авур сад лагъай гъед ва гележегда түрфанд жедайвилан сифте лишан я». Абуриялмиш хъанач. К.Саидан поэзиядигин гъетинин ишигъидикди Лезги Агъмедан, Етим Эминан ва масабурун яратмишунри чи халкъдиз мадни гужлу экв гана.

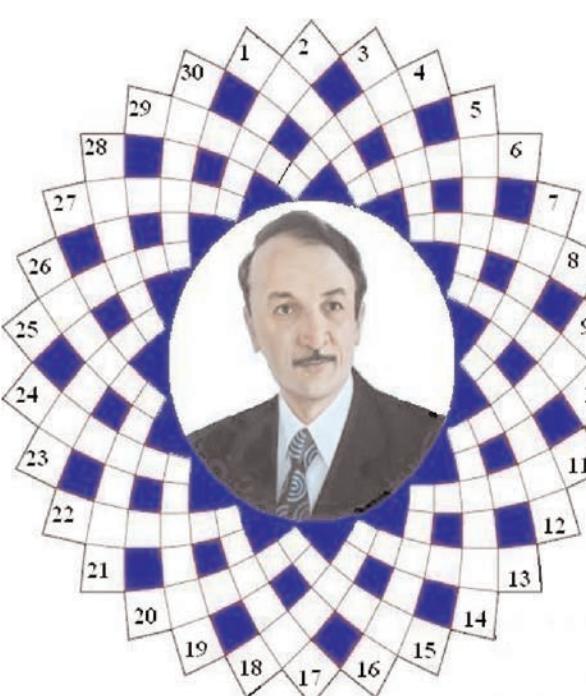
Тъажи ГАШАРОВ,  
филологиядиилимприн доктор.  
(Макъала күрелди чапнава)

## ЧИ БУБАЙРИ ЛАГЪНАЙ...

- Агъзур халадилай са диде хъсан я.
- Акъул балугъ тахъамаз меҳъерар мийир.
- АскIан шал вири акъахда.
- Аял авай къвал базар я, авачирди азар.
- Аял авачир къвални яд галачир регъев сад я.
- Аял авачир къвални кий, далдам алачир меҳъерни.
- Аял къепинамаз, дана епинамаз вердишра.
- Аял ракъурна, жув адан гуьгъуниз алад.
- Аял авай диде къеви ахварал фидач.
- Аялдиз вичин буба виридалайни зурба аквада.
- Аялдиз вичин дидедин гъили тардач.
- Аялдиз къвез хъайитлани гъумир, текъвез-текъвез тарифар ая.
- Аялдик квай дишегълидиз къве пай къведа.
- Аялдик синихар хъун диде-бубадин тахсир я.

- Аялдин шехъуни вири кисарда.
- Аялдиз себ гумир, пел чура.
- Баладин туб тар жеда, дидедин - рикI.
- Балкъан це лутъуз жегъилди, руш це лутъуз къульзууди къведа.
- Бегъем папа къваликай къвалда, гъульукай - итим.
- Бегъемсуз хци бубадин бармак вилера твада.
- Берекат бубадин, марифат дидедин къвачихъ я.
- Буба куткунда тұна рагалай вегъимир, пака ви къилени къведа.
- Бубади эцигай къвал хизиз ужу жеда.
- Бубадилай хай рахамир, хару яда.
- Вафалу паб итимдин лувар я, вафалу гъуль - папан лабар.
- Веледрикай рикI динж дидени буба къульзууди жеда.
- Виридалайни залан азар халкъди негъ авун я.
- Газа түрлә, виртни цуру жеда.

## Кроссворд



Газетдин 29-сентябрдин тилитдиз акъудай кроссворддин жавабар

Дүз җарапа: 3. Фана. 4. Тапус. 6. Агъат. 9. Кац. 10. Мублагъ. 11. Давуъта. 12. Сас. 14. Будугъ. 16. Абдал. 18. Мазу. 19. Фарс. 22. Кавха. 23. Вакъиф. 24. Кас. 26. Къвакъва. 28. Бейъал. 29. Агъу. 30. Илим. 31. Кенеф. 32. Авчи.

Тик җарапа: 1. Кабаблух. 2. Занбураг. 5. Прага. 7. Сегъ. 8. Дад. 12. Сарукуъ. 13. Суффикс. 15. Уймах. 17. Басма. 20. Къаравили. 21. Сиягъатчи. 25. Азгъун. 27. Аям. 28. Багъ.

Түккүйрайди: Куругулы ФЕРЗАЛИЕВ

# ША, ЛЕЗГИ ЧІАЛАЛ РАХАН!

## КЦарин базарда – На кусарском рынке

Югъ рекъиз кландата, КЦарин базардиз вач.

*Если хочешь убить время, отправляйся на кусарский рынок.*

Ина шейэр маса гузтайбур вири танишар я.

*Продавцы здесь все сплошь знакомые.*

Ваз чизвайбур туштлани абуру ваз танишвал гуда.

*Даже если ты их не знаешь, они дадут о себе знать.*

Ша, гила ниси маса гузай цлуд къуншидикай садав агата кван, тъикл агатдат1а.

*Поди выбери одного из десяти соседей продающих сыр.*

- Квез хипен ниси авани?

- У вас есть бараний сыр?

- Ава, цлайдидни ава, къеле атланвойдини.

- Есть. И свежий, и соленый.

- Цлегъни авани?

- А сыворотка, тоже есть?

- КЦарин базар цвегъ авачиз женин?

- Какой же это кусарский рынок без сыворотки!?

- Ят1а квез таза шурни ава жеди.

- Ну, тогда у вас должен быть и свежий творог

- Бес гъик1, бубад хва!

- А как же, приятель (сын своего отца)!

- Це вах, къве кило нисини, са кило шурни, са литр цлвегъ.

- Давай сестра, два килограмма сыра, килограмм творога и литр сыворотки.

- Афнияр шумудахъ я?

- Почем огурчики?

- Ваз гъавайда!

- Для тебя бесплатно.

- Вучиз, хийир яни?

- Почему, к добру ли?

- Къуъхуровиди къуъхуровидиз афнияр пулунихъ гудани?

- Не продаст же кухурский кухурскому огурцы за деньги.

- Картуфар гъининди я?

- Откуда картошка?

- Уйнуъгъринди ава, Стүринди ава, Кичандинди ава... Ваз гъининди кланда?

- Есть аныхская, есть судурская, кичанская есть. Тебе какую?

- Заз вурваринди кланзана. Вурварин картуфар сав жеда.

- Мне урвинскую. Урвинская картошка бывает рассыпчатой.

- Тиггириин келемар авани?

- Капуста дузтагирская есть?

- Маса чкадинди гъинай хурайр къван?

- Ну а откуда ей еще быть?

- Икъван чехи базардай са ич жа-гъидач жал?

- Неужели во всем рынке не найти ни одного яблока?

- Бес ибур ичер тушни?

- А это все разве не яблоки?

- Палметар я ман. Зун чкадин сортарихъ цлигел я.

- Это все пальметты. А я ишу местные сорта.

- Къекъвемир, ахътинбур амайди туш.

- Не иши, таких не осталось.

- Я къунши! Им къе тукунвай гъер яни?

- Эй сосед, баражек сегодня зарезан?

- Чаз накънан як амукъзвайди я къван?

- Разве у нас залеживается вчераинее мясо?

- Ак1 ят1а пи галачир чкадикай сакъе кило алшума.

- Ну тогда взведь мне пару килограммов нежирного мяса.

- Бубад хва, вал пи галачир як незвайдан гъал алач гъя! Ви гъар хъуль-къвекай вад гурц1ул тух жедайвал я!

- Родной, что-то непохоже чтобы ты пытался нежирным мясом. Одной твоей щекой смогут паесться пять щенков.

- Хъран фу шумудахъ я?

- Почем хлеб из «хъар» а?

- Къатай фу пудкъяд, т1или фу пудкъянниц1уд, чар авай фу - къудкъяд кепекдихъ..

- Дрожжевой – 60, бездрожжевой – 70, слоеный – 80 гяппиков.

## ГАФАЛАГ

### Пакавуз

- ракъун рекъин станциядал ва я таможный склад

### Чакъулар

- канабдикай ва я кушуникай хкатай зат1ар

### Лекъен

- пантера

### Чахчахар

- мегъежер (айвандин, гуарин)

### Чардума

- мерж

### Чеми (югъ)

- циф алай (югъ)

### Кеш

- къвалан буш

### Луъгуъум гун

- паять

### Луъгуъум гудайди

- паяльщик

### Кешкешар алудун

- жаза гун

### Фитфинун

- расун (гульультар)

### Чимч1ир

- аск1ан, яхун инсан

### Чембер

- цен

### Тапхур

- балк1андин руфунилай гъана кут1ундай пурарин ч1ул

### Ракъин цуък

- подсолных

### Кискис гун

- гъалдрун, футфа гун

### Геллегъ

- нехир

### Клак1

- мич1и Пип1

### Киян

- азарлу

## ВНИМАНИЮ ЧИТАТЕЛЕЙ!

Желаете получать газету на лезгинском языке?

Тогда подписывайтесь на газету "Самур".

Для этого достаточно связаться с фирмой "Гая" по телефонам: 564-48-96, 564-43-65, и изъявить желание.

Почтальоны доставят вам газету домой или на работу.

Расскажите об этом вашим друзьям и близким.

Не забывайте, каждый новый подписчик – это ощущимая поддержка для нашей газеты.

В районах республики на нашу газету можно подписаться коллективно и индивидуально в любое время.

Годовая подписка составляет 15 манатов.

Справки по телефону: 432-92-17



Дагъларани банд къур чавар жеда

## ЖЕЧ ГЪА!..

### Дубайда махарин шегъер

Садхъянвай Арабрин Эмираторин Дубай эмирата и мукъвара миллиард доллардин къимет авай зурба проект кардик акатда. Арабриз Гъиндистандин Таж-Магъал мавзолейдин ухшар авай ял ягъидай комплекс эцигиз кланзана. Маштъур Disneylandдин акси тир Dubaiyenddixъ махсус къет1ен-вилер жеда. Ина вири дуънъядиз сейли тариҳдиннин архитектурадин гъумбетар, гъак1ини гзаф аттракционар, ял ягъидай чкаяр арадал гъида. Гъак1 гъульуын гъайванрин, иллаки дельфинирин Атлантида шегъерни кутада.

### Къимет ганва

И икъара экономистар ихътин нетижадал атанва: Урусатдин къвалахзавай гъар са инсандин къимет 6 миллион манат я. Санлай къа-чурла, ина 15 яшдилай 64 яшдали къвалахзавай гъар са касди 49 йисан къене 6 миллион манатдин мал гъасилзава. Гъа и гъисабдалди Урусатдин къвалахзавай вири инсанрин къимет санлай 600 триллион манат я. И инсанри гиландилай хъсан ва пара къвалахайта, улькве са шумуд йисан къене дуънъядин виридалайни вилик фенвай, виридалайни девлетлу улькве жеда.

## ОТКЛИК ЧТО ПОЛОЖЕНО СООТЕЧЕСТВЕННИКУ?

После публикации в газете «Самур» информации «Что положено соотечественнику?» (29 сентября 2012 года) десятки наших читателей обращались в редакцию, интересовались с подробностями, связанными с трудоустройством в Мурманской области Российской Федерации.

Доводим до сведения наших читателей, что по данному вопросу можно обращаться в Российское Посольство в Азербайджане.

Контактный телефон : 597 40 14

## “САМУРДИН” КИОСК

### Редакциядай къачу

Етим Эмин. Шиирап

Müzəffər Məlikməmmədov

Ст1ал Сулейман.

“Hacı Davud” (tarixi-sənədlı öcerklər)

Седакъет Керимова

“Kıçar, kıçarıvıyr”

(энциклопедияд1ин къват1ал)

Музеффер

Меликмамедов

“Kasap” (поэма1яр)

Седагет Керимова

“Зи хайи эл-II” (DVD)

2-х часовой музыкально

- документальный

фильм на лезгинском

языке.

Седакъет Керимова

“Çalakay balladə”

(хъягъай шиирарни поэма1яр)

“Чан дидедин” (CD)

Музыкальный альбом

ансамбля “Сувар”.

SAMUR

Baş redaktor  
Sədaqət KƏRİMOVA